

30 Bài tụng duy thức

Bản Việt dịch Duy Thức Tam thập tụng của thầy nhất hạnh

1. Những biểu tượng ngã, pháp
Tuy hiện hành nhiều cách
Đều do thức chuyển hiện
Chuyển hiện này có ba:

2. Là dị thực, tư lương
Rồi đến biểu biệt cảnh
Trước là A-lại-gia
Dị thực, nhất thiết chủng

3. Không biết được biểu biệt
Của chấp thọ và xú
Thường tương ứng với xúc
Tác ý, thọ, tưởng, tư

4. Và thọ là xả thọ
Lại vô phú vô ký
Xúc vân, vân...cũng vậy
Lưu chuyển như dòng nước

5. Tới La-hán thì ngưng.
Nương nó khởi duyên nó
Là thức tên Mạt-na
Tính chất là tư lượng

6. Cùng với bốn phiền não
Đều hữu phú vô ký:
Là ngã kiến, ngã si
Ngã mạn và ngã ái

7. Sinh ở đâu theo đó
Xúc vân, vân... cũng vậy
La-hán, diệt tận định
Xuất thế đạo không còn

8. Đó là thức thứ hai.

Thứ ba gồm sáu loại

Tức là biểu biệt cảnh

Đủ thiện, ác, vô ký

9. Tương ứng các tâm sở

Biến hành, biệt cảnh, thiện,

Phiền não, tùy phiền não

Và ba loại cảm thọ.

10. Đầu là xúc, vân vân...

Rồi biệt cảnh là dục,

Thắng giải, niệm, định, huệ

Thiện là tín, tàm, quý,

11. Vô tham, hai thứ nữa,

Cần an, bất phóng dật,

Hành xả cùng bất hại.

Phiền não: tham, sân, si,

12. Lại có mạn, kiến, nghi
Rồi đến tùy phiền não
Là phẫn, hận và phú,
Não, tật, xan, rồi siêm

13. Cuống, kiêu, hại, vô tàm
Vô quý rồi hôn trầm
Trạo cử và bất tín,
Giải đai, dật, thất niệm,

14. Tán loạn, bất chánh tri
Hối, miên và tầm, từ
Hai thứ, mỗi thứ hai
Đó là tùy phiền não.

15. Nương vào thức căn bản
Năm thức tùy duyên hiện
Hoặc cùng hoặc không cùng
Như sóng nương vào nước

16. Ý thức thường hiện khởi
Trù ở cõi vô tưởng
Trong hai định vô tâm
Ngủ say và bất tỉnh

17. Thức chuyển hiện làm nên
Phân biệt, bị phân biệt
Do đó đều là không
Tất cả chỉ là thức

18. Vì thức đủ hạt giống
Nên chuyển hiện mọi cách
Nhờ sức triển chuyển ấy
Mọi thứ phân biệt sanh

19. Vì tập khí của nghiệp
Và tập khí nhị thủ
Khi dị thực trước hết
Các dị thực sau sinh.

20. Do chủ thể biến kẽ
Có đối tượng biến kẽ
Tự tính biến kẽ chấp
Vốn là không thật có.

21.Tự tính y tha khởi
Do phân biệt duyên sinh
Tự tính viên thành thật
Là lìa hẵn tính trước

22.Nên nó cùng y tha
Không khác, không không khác
Như các tính vô thường
Không này cũng không kia.

23.Từ ba tự tính này
Lập nên ba vô tánh
Vì thế mật ý nói
Mọi pháp đều vô tánh

24. Cái đầu là vô tánh
Vì tự thân là không
Cái nhì là vô tánh
Vì không tự có được

25. Cái ba là vô tánh
Vì thắng nghĩa các pháp
Vẫn là tánh chân như
Và thật tánh duy biếu

26. Khi còn chưa an trú
Trong thể tánh duy biếu
Thì tùy miên nhị thủ
Vẫn chưa thể phục diệt.

27. Dù bảo trú thức tánh
Nhưng nếu còn đối tượng
Thì vẫn chưa thật trú
Vì còn có sở đắc.

28. Nhưng khi nơi đối tượng
Trí không thấy sở đặc
Thì thật trú thức tánh
Vì nhị thủ đã là.

29. Là vô tâm, vô đặc
Nên là trí xuất thế
Chuyển đổi được sở y
Nhờ lìa hai thô trọng.

30. Là cảnh giới vô lậu
Bát tư nhì, thiện, thường
An lạc, giải thoát thân
Ấy pháp Mâu Ni lớn.